

Os Platt van högt onn vröher (4)

Bilzebolter, Kageichelche un Rippertskleed

Primarschüler der Gemeinde Büllingen

Den Schülern der 7 Primarschulen der Gemeinde Büllingen wurde 2012 die freiwillige Hausaufgabe erteilt, herauszufinden, wie bestimmte deutsche Begriffe im Platt ihres Dorfes heißen.

Dabei sollten Verwandte oder Bekannte befragt werden, die auch im Dorf aufgewachsen sind und sich natürlich des örtlichen Dialektes bedienen. Laut offiziellem Lehrplan war das Ziel der Aktion „Unterschiede der verschiedenen Sprachebenen zu vergleichen“.

Jedenfalls machten viele mit, hatten Spaß dabei und manche sogar ein gutes Gespräch mit Oma oder Opa. Bei der Zusammenlegung kam dann die folgende Tabelle heraus.



Hej zejen Mörringer Känder en Hand voll Köhlecke.

(Foto: A. Frauenkron)

HOCHDEUTSCH	BÜLLINGEN	HONSFELD	HÜNNINGEN
Ameise	Seckommes	Seckommes	Seckommes
Himbeere	Härmer	Hämele	Härmer
Brombeere	Priemele	Primele	Briemele
Heidelbeere	Wolemder	Wolender	Wollemder
Preiselbeere	Ziete	Ziete	Ziete
Butterbrot	Taart	Taart	Taart
Eichhörnchen	Echhörche	Echhörche	Eichhörche
ein bisschen	e besje	e kitsche	e besje
Eiszapfen	Iskechel	Iszap	Ieskeschel
Fahrrad	Ratt	Ratt	Ratt, Drohtesel
Kopftuch	Kopkleed	Kopdoch	Koppkleet
Krauser Ampfer	Köhlecke, Puddelsblatt	Köhlecke	Köhlecker
Löwenzahn	Melscher, Latzen	Melecher	Melescher
Narzisse	Kaublom, Kelchblum	Kollblum	Kollblom
Purzelbaum	Bilzebolter	Kolkopp	Bilzebolter
Schublade	Schoose	Schublad - Schooß	Schoß, Uszoch
Streichholz	Spien	Spien	Spien
Tannenzapfen	Muhkö, Dännemüs	Dännemüs	Dännenzapp
Taschentuch	Riepertskleed	Teichendoch	Ripperzkleed
Wald	Bösch	Bösch	Bösch



Hej die Böllinger Känder sen stols op her Mandala uss Dännemüs. (Foto: N. Bormann)



Den Honsfelder Jong zescht, wie mer ne Kulkopp mäet. (Foto: F. Keller)



Och än Hönninge han vell Känder noch e Rippertzkleed.

(Foto: F. Keller)

Lauf der Welt

Ein Mensch, erst zwanzig Jahre alt,
 Beurteilt Greise ziemlich kalt
 Und hält sie für verkalkte Deppen,
 Die zwecklos sich durchs Dasein schleppen.
 Der Mensch, der junge, wird nicht jünger;
 Nun was wuchs auf seinem Dünger?
 Auch er sieht, dass trotz Sturm und Drang,
 Was er erstrebt, zumeist misslang.
 Dass, auf der Welt als Mensch und Christ,
 Zu leben, nicht ganz einfach ist,
 Hingegen leicht, an Herren mit Titeln
 Und Würden schnöd herumzukritteln.
 Der Mensch, nunmehr bedeutend älter,
 Beurteilt jetzt die Jugend kälter.
 Vergessen frühes Sich-Erdreisten:
 "Die Rotzer sollen erst was leisten!"
 Die neue Jugend wiederum hält.....
 Genug - das ist der Lauf der Welt.

Eugen Roth (1895-1976)

MANDERFELD	MÜRRINGEN	ROCHERATH-KRINKELT	WIRTZFELD
Segames	Seckomes	Sekommes	Seckommes
Omper	Härmer	Härmer	Härmer
Brijmel	Priehmel	Priemel	Priemel
Wolber	Wollemders	Wollemders	Wollemders
Ziete	Ziete	Ziete	Ziete
Bottisch	Taart	Taart	Taart
Kageichelchen	Eechhörchen	Echörche	Eschhörche
e bessje, e kennes	e bessjen, e kittchen, jet	e kitschen	e kitchen
Oiszapp	Ihskeschel	Késchel	Ihskeschel
Rätt	Ratt, Drohtessel	Ratt	Ratt
Koppdoch	Koppkleet	Koppkleed	Koppkleed
Poppeblader, Leschge	Köhlecke	Köhlecken	Köhlecke
Kätteblom	Melecher	Jrasen	Jrasen, Pärdsblom
Narziss	Kaublom	Kollblom	Kollblom
Bonzelebock	Bilzebolter	Bilzebolter	Bilzebolter
Schublaad	Schoos	Schoos	Schoos
Spien	Spien	Spijen, Schwäfel	Spien
Kobbess	Dännkissjer	Muhköh	Muhköh
Sackdoch	Ripperskleed, Schnützkleed	Rippertskleed	Rippertskleed
Bösch	Bösch	Bösch	Bösch